

中华传统文化经典普及文库

国语

【春秋】左丘明 著
刘长江 译注



 中国工人出版社

中华传统文化经典普及文库

国 语

【春秋】左丘明 著

图书在版编目(CIP)数据

国语 / (春秋) 左丘明著; 刘长江译注. —北京: 中国工人出版社, 2016. 6
(中华传统文化经典普及文库)
ISBN 978-7-5008-6477-6

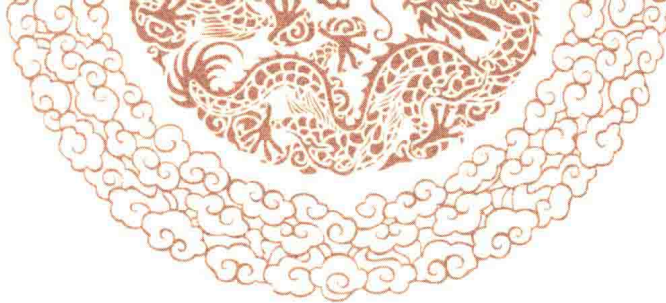
I. ①国… II. ①左… ②刘… III. ①中国历史-春秋时代-史籍 ②《国语》-译文
③《国语》-注释 IV. ①K225.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 130924 号

国 语

- 出 版 人 芮宗金
责任编辑 杨博惠
责任校对 董春娜
责任印制 黄 丽
出版发行 中国工人出版社
地 址 北京市东城区鼓楼外大街 45 号 邮编:100120
网 址 <http://www.wp-china.com>
电 话 (010)62350006(总编室) (010)62005039(出版物流部)
(010)62379038(社科文艺分社)
发行热线 (010)62005049 (010)62005042(传真)
经 销 各地书店
印 刷 三河市文通印刷包装有限公司
开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16
印 张 12
字 数 185 千字
版 次 2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷
定 价 26.00 元
-

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社出版物流部联系更换
版权所有 侵权必究



出版说明

中华传统文化经典是我国的宝贵文化遗产，在2000多年文化流传的历史长河中，在华夏文明世代传承的历史上，闪烁着耀眼的光辉，启迪了一代又一代华夏子孙的智慧。

习近平总书记指出：“2000多年前，中国就出现了诸子百家的盛况，老子、孔子、墨子等思想家上究天文、下穷地理，广泛探讨人与人、人与社会、人与自然关系的真谛，提出了博大精深的思想体系。他们提出的很多理念，如孝悌忠信、礼义廉耻、仁者爱人、与人为善、天人合一、道法自然、自强不息等，至今仍然深深影响着中国人的生活。”“中国传统文化博大精深，学习和掌握其中的各种思想精华，对树立正确的世界观、人生观、价值观很有益处。学史可以看成败、鉴得失、知兴替；学诗可以情飞扬、志高昂、人灵秀；学伦理可以知廉耻、懂荣辱、辨是非。”阅读中华传统文化经典对于我们继承优秀传统文化、理解古代先贤智慧具有重要意义。

我社以弘扬传统文化、传承中华文明为宗旨，组织出版了这套中华传统文化经典普及文库。我们从传统文化经典中精选了30种，作为第一批隆重推出，并精心设计，权威译注，以期达到深入浅出、今古相合、适宜广大读者阅读的效果。

本套文库有八个特点：

一、选目精当。入选这套文库的都是我国优秀传统文化中的精品，历经时间的积淀和考验。如被誉为“史家之绝唱，无韵之《离骚》”的《史记》，旨在培养优良家风、有“古今家训，以此为祖”之称的《颜氏家训》，等等。

二、注重实用。这套文库收录的经典图书，参照了教育部颁发的作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》推荐阅读书目，并强化了全民阅读需求。

三、版本权威。这套文库所有收录图书，均依据权威版本进行了仔细校勘和认真编订，确保原文准确。同时，在校勘过程中，还对原编著者的笔误、录入错误予以订正。

四、节选适宜。这套文库定位于普及读本，对于《史记》《战国策》《资治通鉴》《阅微草堂笔记》等卷帙浩繁的古籍，我们特邀专家团队作了精当节选，辑录了最精彩、最具代表性、最为历代读者传诵的篇章，努力通过有限的篇幅传达不朽经典的精髓。

五、注释精准。在这套文库的编辑过程中，我们注意精选古文中读者容易产生阅读障碍的文字进行了认真注释，并全部由权威学者进行审定，保证了学术严谨性和文字准确性，从而力求为读者排除阅读障碍，降低阅读难度。

六、译文畅达。这套文库还邀请了长期从事汉语教学、具有丰富一线经验的专家，按照“信、达、雅”的标准，对译文进行了认真梳理，确保意思准确，行文畅达，文字优美，力求使读者在享受阅读的同时，感受到汉语之美。

七、阅读方便。传统文化典籍中有大量古代的人名、地名等专有名词，在这套文库的译注过程中，我们还特意穿插了许多对文化典故、文化常识的解读，如古代制度、职官、服饰、器具、习俗等，力求帮助广大读者在欣赏传统文化经典的同时，增加古典常识，提升文化修养。

八、插图精美。我们专门为这套文库选配了精美插图，以增加阅读之雅趣，提高本文库品位。这套文库插图笔法精细、图像生动、印制精美，较好地再现了书中描绘的各种历史文化信息。

因此，这套中华传统文化经典普及文库是弘扬文化、传播经典的优秀读本，希望能对全民阅读起到积极的推进作用。我们在编辑过程中虽然进行了反复审读、校订，但限于水平，仍难免有疏漏之处，敬请读者多提宝贵意见，以便再版时及时更正。

编者
丙申年夏

目录

出版说明	1
周语上	1
周语中	16
周语下	31
鲁语上	36
鲁语下	44
齐 语	51
晋语一	67
晋语二	72
晋语三	81
晋语四	91
晋语五	95
晋语六	100
晋语七	107
晋语八	115
郑 语	134
楚语上	145

楚语下	156
越语上	164
越语下	172

周语上

祭公谏穆王征犬戎

【原文】

穆王将征犬戎^①，祭公谋父^②谏曰：“不可。先王耀德不观兵^③。夫兵戢而时动，动则威，观则玩，玩则无震。^④是故周文公^⑤之《颂》曰：‘载戢干戈，载橐弓矢。我求懿德，肆于时夏，允王保之。’^⑥先王之于民也，懋正其德而厚其性^⑦，阜其财求而利其器用^⑧，明利害之乡^⑨，以文^⑩修之，使务利而避害，怀德而畏威，故能保世以滋大^⑪。

【注释】

①穆王：周穆王姬满，公元前976年至前922年在位。犬戎：西戎的一支。

②祭（zhài）公谋父：封在祭地的公爵谋父，为第二代祭公。第一代祭公为周公姬旦之子，西周初受封，通说以为其地在今河南郑州附近，今郑州东北有祭城。一说初封于今河南长垣，后迁移到今郑州。

③耀德：明德，宣明教化，以德业感化他人。观兵：示之以兵，以武力威胁他人。

④戢：聚拢敛藏。时动：按时节行动，三时务农，一时讲武。玩：黷，不郑重。

⑤周文公：周公姬旦，谥文公。

⑥“载戢”五句：语出《诗经·周颂·时迈》。橐（gāo）：韬，装弓

矢的袋子。肆：施行。时：这。夏：大。

⑦懋：勉，尽力。正其德：使其道德端正。厚其性：使其性情敦厚。

⑧阜：本义为山陵，此处用为动词，有增加义。财求：财富，“求”同“賕”。利：本义为锋利，此处用为动词，有增多义。器用：又称器实，本指盛放在簠簋中用于祭祀的黍稷等，这里指生活用品。

⑨乡：方向，标准。

⑩文：礼法。

⑪保世：保持世代绵延。滋大：发展壮大。

【译文】

周穆王将要征讨犬戎，祭公谋父劝阻他说：“不可攻打。先王治国是修明教化，靠德治感化他人，而不是凭武力威胁他人。兵器在平时收藏起来，需要的时候才动用，一旦动用就具有威慑力；如果炫耀武力，别人就会轻视，轻视就不会畏惧。因此周公的《颂》就说：‘把干戈捆扎在一起，把弓矢装进口袋中。我们追求美德，在这广大的土地上施行美政，周王世代保有中国。’先王们对于庶民，努力使其道德端正，使其性情敦厚，增加他们的财富，增多他们的生活用品，教他们知道好坏的区分标准，用礼法来约束他们，使他们趋利避害，感戴官府的恩德而害怕惩罚，因此先王们能保持世代绵延，事业壮大。

【原文】

“昔我先王世后稷^①，以服事虞、夏。及夏之衰也，弃稷不务^②，我先王不窋^③用失其官，而自窜于戎、狄之间，不敢怠业，时序其德，纂修其绪，修其训典，朝夕恪勤，^④守以敦笃，奉以忠信，奕世载德，不忝前人。^⑤至于武王，昭^⑥前之光明而加之以慈和，事神保民，莫弗欣喜。商王帝辛^⑦，大恶于民。庶民不忍，欣戴武王，以致戎于商牧^⑧。是先王非务武也，勤恤民隐^⑨而除其害也。

【注释】

①世：世袭。后：主管。稷：农官。

②弃稷不务：废弃农官职位，不再致力于农业。

③不窋（zhú）：周先王，后稷弃之子，当夏太康时，自郟迁邠。

④怠业：荒废农业。怠，懈怠。序：续，保持。纂：继续。绪：事，农官之职责。训典：教法。恪（kè）勤：谨慎勤劳。

⑤奕世：累世，世世代代。载德：成就德业。忝：辱没。

⑥昭：彰显。

⑦帝辛：商末代君主纣。

⑧致戎：召集军队。高牧：商郊牧野，今河南淇县南。

⑨恤民隐：怜悯庶民的痛苦。

【译文】

“从前我们先王世代担任农官，为虞舜和夏朝效劳。在夏朝太康中衰的时候，曾废弃农官职位，不再致力于农业生产，我先王不窋因此丢了官职，便退隐于戎、狄之中，却不敢荒废了农业生产，时常保持祖先的勤劳品德，继续从事祖先管理农业的工作，修治先王教化庶民的法典，从早到晚都谨慎勤奋地工作，诚恳忠厚地继承祖业，忠贞不渝地敬奉传统，世世代代成就德业，不敢辱没先人的名声。到了周武王，更彰显祖先的光辉业绩，并且采取慈爱和善的态度来侍奉神明，安抚人民，百姓无不欣喜。商纣王帝辛却倒行逆施，人民特别厌恶他。大家不能忍受他的残暴统治，都诚心拥护周武王。周武王吊民伐罪，出兵打到商郊牧野。由此可见，先王并不好战，动用武力只是为了替民除害，解民倒悬之苦。

【原文】

“夫先王之制，邦内甸服^①，邦外侯服^②，侯、卫宾服^③，蛮、夷要服^④，戎、狄荒服^⑤。甸服者祭，侯服者祀，宾服者享，要服者贡，荒服者王。日祭、月祀、时享、岁贡、终王，^⑥先王之训也。有不祭则修意，有不祀则修言，有不享则修文，有不贡则修名，有不王则修德，序成而有不至则修刑。^⑦于是乎有刑不祭，伐不祀，征不享，让^⑧不贡，告不王。于是乎有刑罚之辟^⑨，有攻伐之兵，有征讨之备，有威让之令，有文告之辞。

布令陈辞而又不至，则增修于德而无勤^⑩民于远，是以近无不听，远无不服。

【注释】

①邦内：千里王畿之内。甸服：承担耕种王田缴纳谷物的职责。甸，王田。

②侯服：王畿之外方圆五百里的地方。侯，通“候”，斥候而服事。

③侯、卫：从侯到卫各庶邦诸侯。《尚书·酒诰》：“越在外服：侯、甸、男、卫、邦伯”；《顾命》：“庶邦：侯、甸、男、卫”。宾服：以服贡宾见于王。

④要服：遵守盟约以服侍天子。

⑤荒服：地处远裔，因俗而治，保持与中央政府的联系。

⑥日祭：供应天子每天祭祀祖考的祭品。月祀：供应天子每月祭祀曾祖、高祖的祭品。时享：供应天子每季度祭祀二祧庙的祭品。岁贡：供应天子年终大祭天地的祭品。终王：嗣王即位，以其贵宝为贄朝见天子，一世一见。

⑦修意：修整志意，自我反省。修言：检查号令的传布情况。修文：检查典法的执行情况。修名：检查名号尊卑与实际贡赋的对应情况。修德：检查礼乐教化的推行情况。序成：依意、言、文、名、德的次第检查完毕。修刑：施行惩罚。

⑧让：谴责。

⑨辟：法令。

⑩勤：烦劳。

【译文】

“先王的制度是：居住在王畿之内的人承担耕种王田缴纳谷物的甸服职责，居住在王畿之外的人承担侦察敌情保卫天子的职责，从侯到卫各庶邦诸侯以服贡宾见于王，蛮夷遵守盟约以服侍天子，戎狄地处远裔，因俗而治，保持与中央政府的联系。甸服者供应天子每天祭祀祖考的祭

品，侯服者供应天子每月祭祀曾祖、高祖的祭品，宾服者供应天子每季度祭祀二祧庙的祭品，要服者供应天子年终大祭天地的祭品，荒服者在嗣王即位时，以其贵宝为贽朝见天子，一世一见。由各服提供日祭、月祀、时享、岁贡、终王的贡品，这是先王的训令。如果日祭不供，天子就要修整志意，自我反省；月祀不供，就要检查号令的传布情况；时享不供，就要检查典法的执行情况；岁贡不供，就要检查名号尊卑与实际贡赋的对应情况；该来朝覲的嗣子不至，就要检查礼乐教化的推行情况。依意、言、文、名、德的次第检查整顿完毕，还有诸侯不来，就要对他们施行惩罚。于是，依法惩办不供日祭者，公开讨伐不供月祀者，对不供时享者兴师问罪，对不纳岁贡者派使谴责，对不来朝见的嗣子以文书晓谕。于是产生了惩罚罪犯的律令、讨伐敌人的军队、兴师问罪的武备、谴责不恭的训令、晓谕诸侯的文书。如果训令已出、文书已行而诸侯仍不来朝见，就要进一步讲求礼乐教化，尽量不要烦劳民众远征。这样做，近处的诸侯就都会听从召唤，而远方的诸侯也没有不归顺的。

【原文】

“今自大毕、伯士^①之终也，犬戎氏以其职来王。天子曰：‘予必以不享征之，且观之兵。’其无乃废先王之训而王几顿^②乎！吾闻夫犬戎树悖^③，帅旧德而守终纯固^④，其有以御我矣！”

王不听，遂征之，得四白狼，四白鹿以归。自是荒服者不至。

【注释】

①大毕、伯士：犬戎族的两位先君。

②王几顿：荒服者王的规定大概废弃了。几，其。顿，废弃。

③树悖：犬戎君主名。

④帅旧德：遵循传统的荒服规范。守终纯固：守固、终纯，稳保美德，始终如一。

【译文】

“自从大毕、伯士两位先君去世后，犬戎族就以荒服者的职分来朝见

天子。现在，天子却说：‘我一定要用宾服者不供时享的罪名征讨犬戎族，扬我兵威。’这岂不是背弃了先王的训示而使荒服者王的规定废弃了吗？我听说犬戎的君主树惇，能遵循传统的荒服规范，专一坚定地遵守‘终王’之制。若进攻犬戎，他们要是抵抗我们就有充分的说辞了。”

周穆王不听从劝谏，仍然去征讨犬戎，猎获四头白狼、四头白鹿就收兵回朝了。从此以后，荒服诸侯再也不来朝贡了。



◆ 周襄王

邵公谏厉王弭谤

【原文】

厉王^①虐，国人谤王^②。邵公^③告曰：“民不堪命矣！”王怒，得卫巫^④，使监谤者，以告，则杀之。国人莫敢言，道路以目。王喜，告邵公曰：“吾能弭谤^⑤矣，乃不敢言。”邵公曰：“是障^⑥之也。防民之口，甚于防川。川壅而溃^⑦，伤人必多，民亦如之。是故为川者决之使导，为民者宣之使言。^⑧故天子听政，使公卿至于列士献诗，瞽献曲，史献书，师箴，瞍赋，矇诵，百工谏，庶人传语，近臣尽规，亲戚补察，瞽史教诲，耆艾修之，而后王斟酌焉，是以事行而不悖。^⑨民之有口，犹土之有山川也，财用于是乎出；犹其原隰之有衍沃也^⑩，衣食于是乎生。口之宣言也，善败于是乎兴，行善而备败^⑪，其所以阜财用、衣食者也。夫民虑之于心而宣之于口，成而行之，胡可壅也？若壅其口，其与^⑫能几何？”王不听，于是国莫敢出言，三年乃流王于彘^⑬。

【注释】

①厉王：周厉王姬胡，公元前877年至前841年在位。

②国人：居住在国都的人。谤：指责。

③邵公：邵穆公虎，王室卿士。

④卫巫：卫国的巫师。

⑤弭谤：消除谤言。

⑥障：用堤坝堵水。

⑦壅：壅塞不通。溃：溃决泛滥。

⑧为川者：治水的人。决：开通。导：疏通。宣：开导。

⑨列士：上士、中士、下士等官员。瞽：盲人。曲：采自民间的乐

曲。师箴：乐师规诫。瞽：有目无眼珠的盲人。赋：以雅言唱诗。矇：有目有瞳的失明者。百工：各种工匠。传语：经各级官吏把嘉言善语上传。尽规：进献规谏、尽，通“进”。补察：补其过失，察其不足。耆艾修之：年老为太傅者警诫天子。斟酌：取舍。悖：逆反。

⑩原隰：高地与低地。衍沃：平整的土地和可以引水灌溉的良田。

⑪行善而备败：推行人们认可的善政，警惕人们指责的坏事。

⑫与：表反诘语气的副词。

⑬浚：今山西霍州东北浚城。

【译文】

周厉王行事暴虐，住在国都的人都指责他。邵穆公提醒厉王说：“人们再也不能忍受您的政令了！”厉王很生气，找到一个卫国的巫师，要他监视指责王的人并上报，厉王就将被告发的人杀掉。人们再也不敢聚在一起议论国事，在路上遇到熟人，只能以目光交流。厉王很高兴，告诉邵穆公说：“我能够消除人们的指责了，他们已经不敢说话了。”邵穆公说：“您这是在堵他们的口啊。堵住人们的口不准提意见，其后果比堵住江河还严重。在河道中筑堤坝堵拦洪水，必然使河流壅塞不通，一旦溃决泛滥，对人们造成的伤害反而比听任洪水泛滥更加严重。人们提意见的嘴巴被堵住，也会造成巨大的政治危险。因此，治水的人应该疏浚水道使水流通畅，治民的人应该开导人们使他们畅所欲言。所以天子听政，要让三公九卿及各个等级的士进献抒情言志的诗歌，要盲瞽进献通于伦理的乐曲，要史官进献可资借鉴的史书；在朝堂之上乐师吟诵攻疾防患的规诫之辞，瞽以雅言唱诗，矇绘声绘影地徒歌；各种工匠在天子巡视时进谏，庶民把他们的嘉言善语通过各级官吏上达天子，常在天子身边的小臣随时进献规谏，宗室姻亲大臣及时弥补监督，瞽史以前代圣君德业委婉教导，元老们对政治得失直言批评，然后天子斟酌取舍以制定政策，因此政令通行不违背情理。人们长着嘴巴，就好比大地之上有高山大河一样，高山大河是出产财富的地方；人们长着嘴巴，就好比大地之上有高地有低地一样，那些平整的土地和可以引水灌溉的良田正是产生